

# Sion - Open Field

Dimanche 4 juin 2017

Aux Agettes



Parcours 28 cibles aux distances officielles

Catégorie "découverte" avec un piquet blanc

[www.cat-sion.ch](http://www.cat-sion.ch) [www.swissarchery.org](http://www.swissarchery.org)



## Un petit mot sur notre tournoi et parcours

---

Cela faisait longtemps que la Compagnie des Archers de la Tour voulait réorganiser un tournoi Field sur son parcours. Après les championnats suisses de 2003, le terrain s'est limité aux seuls entraînements des membres. Jusqu'à l'organisation de deux championnats suisses en 2014 et 2015.

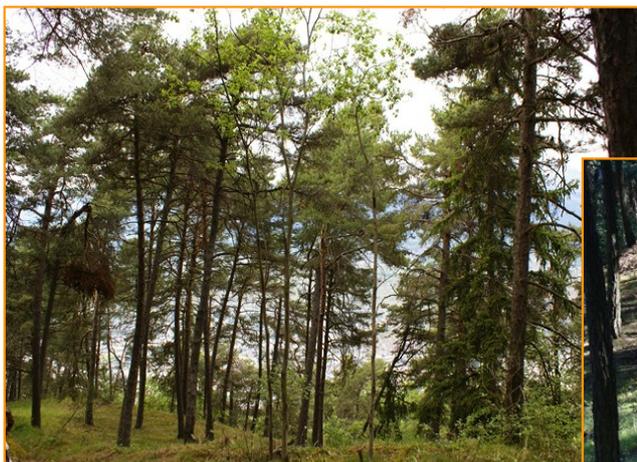
Le parcours des Agettes surplombe la Vallée du Rhône pour vous offrir un panorama à couper le souffle sur les Alpes bernoises et sur la ville de Sion. Situé proche de l'autoroute et des transports publics, le parcours est facilement accessible.

## Le parcours des Agettes

---

Nous savons que le parcours des Agettes a une réputation d'exigence et de difficultés, mais ne vous fiez pas aux rumeurs et aux dires. Nous avons préparé un parcours se voulant accessible à tous les archers, débutants ou chevronnés, notre objectif n'est pas de vous épuiser, mais de vous permettre de passer une bonne journée.

Nous offrirons également à cette occasion la possibilité aux archers débutants de tirer dans les deux catégories « découvertes ». Ces catégories disposeront d'un piquet blanc ou vert, afin que les longues distances ne soient pas un obstacle pour les moins avancés.



## Programmes et accès au parcours

---

**Lieu :** Terrain Field des Agettes, Chemin du Stade, CH-1992 Les Agettes.

**Parcours :** 28 cibles connues et inconnues en continu (sans pause)

**Programme :**  
09h00 Ouverture du greffe  
09h45 Petit cours sur le Field pour les catégories « découvertes »  
10h00 Formation des pelotons  
10h30 Début des tirs  
16h30 Fin des tirs  
17h00 Remise des résultats et apéritifs

## Finance de participation

---

**Finance :**  
CHF 30.00 vétérans et séniors / dès l'année des 21 ans  
CHF 20.00 cadets et juniors / jusqu'à l'année des 21 ans  
CHF 15.00 piccolos, minis et jeunesses / jusqu'à l'année des 15 ans

**Inscription :** [www.swissarchery.org](http://www.swissarchery.org) ou à l'adresse suivante : [tournoi@cat-sion.ch](mailto:tournoi@cat-sion.ch)  
Pour le tournoi « découverte », il est possible de s'inscrire à l'adresse suivante : [tournoi@cat-sion.ch](mailto:tournoi@cat-sion.ch)

## Règlements pour les catégories officielles

---

**Règlements :** Règlements World Archery et SwissArchery sur le Tir en campagne

-  Piccolos, Minis et Jeunesse (Bowhunter, Longbow et Barebow)
-  Longbow (Junior à vétérans) / Barebow et Bowhunter cadets
-  Barebow, Bowhunter (Junior à vétérans) / Compound, Recurve cadets
-  Compound et Recurve (Junior à vétérans)

Les Compounds Jeunesse et les Recurves Jeunesse tirent depuis le piquet jaune, selon le règlement SwissArchery.

## Règlements pour les catégories « découvertes »

---

**Découvertes :** Deux catégories spéciales « découverte » sont mises en place pour les archers ne pouvant pas tirer les distances officielles et désirant découvrir le Field. Les archers seront mis avec les pelotons et effectueront le même parcours.

Catégorie « blanche », maximum 20 mètres

Catégorie « verte », maximum 30 mètres

Chaque catégorie « découverte » sera divisée entre les arcs instinctifs, Barebow et viseur. Un classement et une remise des prix sera effectuée. La finance d'inscription sera perçue en fonction de l'âge du participant.

### Autres informations pratiques

---

**Restauration :** Petite restauration tout au long de la journée et grillade dès 15h00. Une réservation est possible lors de l'inscription.

**Durant le Field :** Selon la météo, une tente sera placée à mi-parcours où vous serez servis un thé chaud, un bouillon ou une minérale.

### Arrivée en transports publics

---

**Arrivée en train :** Nous pouvons venir vous chercher à la gare de Sion, uniquement sur réservation au 079 435 34 23 / [president@cat-sion.ch](mailto:president@cat-sion.ch) (Maël Loretan). Le prix est de 5 CHF par personne (défraiement du conducteur – essence). Les Archers de la Tour prenant en charge le reste des frais des bénévoles. Dernier départ de la gare : 09h15

**Arrivée en bus :** Ligne CarPostal n° 364 au départ de Sion Gare. Descendre à l'arrêt Stade US.

Attention, le nombre de course est limité les dimanches, veuillez vérifier l'horaire sur [www.carpostal.ch](http://www.carpostal.ch)

## Accès au parcours / Der Weg auf das Turnier / Accesso al torneo

---

**Accès :** Prendre la sortie Sion-Est et continuer en direction du Val d'Hérens. Ensuite, suivre Nendaz jusqu'à la sortie du village de Turin, là, prendre la direction de Salin et par la suite suivre « Les Agettes ». Avant Les Agettes, une route descendra à gauche avec un panneau Stade. Le départ du parcours se trouve au stade. Le parcours sera fléché depuis Sion.

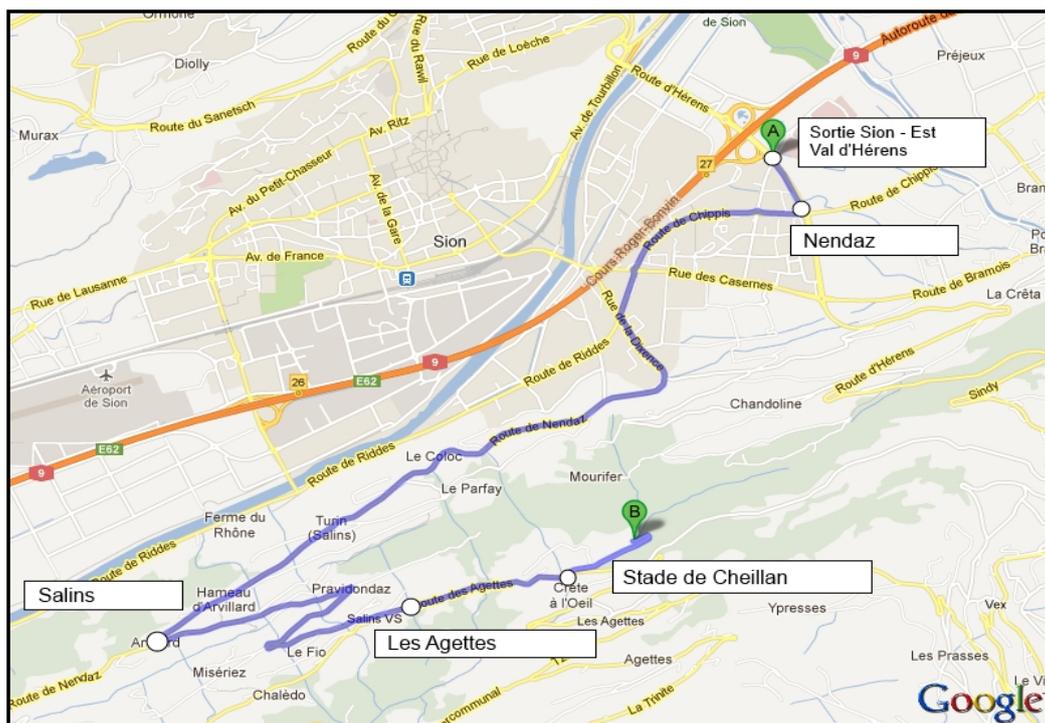
**Der Weg :** Ausfahrt Sion-Est, Richtung Val d'Hérens und nach Nendaz fahren. Im Ausfahrt von Turin, nach Salin und danach Richtung « Les Agettes » fahren. Vor das Ort « Les Agettes », nach Links fahren, Richtung « Stade ». Der Weg wird nach Sion abgeschrieben.

**Accesso :** Sion-Est uscita e proseguire verso le Val d'Hérens. Poi seguire Nendaz fino alla fine del paese di Turin, poi prendere la direzione di Salin e poi seguire « Les Agettes ». Una strada scende a sinistra con un pannello « Stade ». Il percorso sarà segnalato da Sion.

## Information / Informazioni

---

Loretan Maël, Rte d'Anzère 8a, 1974 Arbaz, [president@cat-sion.ch](mailto:president@cat-sion.ch) / 079 435 34 23



## Programm und Weg

---

**Ort :** „Field des Agettes“, Chemin du Stade, CH-1992 Les Agettes.

**Parcours :** 28 Scheiben (Unbekannte und Bekannte), Non-stop

**Programm :**  
09h00 Einschreibung  
09h45 Optional Theorie für Kategorien « découvertes »  
10h00 Einteilung der Gruppen  
10h30 Schiessbeginn  
16h30 Schiessende  
17h00 Rangverkündung und Apero

## Beiträge und Anmeldungen

---

**Beitrag :**  
CHF 30.00 Veteranen et Senior / nach 21 Jahre Alt  
CHF 20.00 Kadetten et Junioren / U 21  
CHF 15.00 Piccolos, Minis et Jugend / U 15

**Anmeldung :** [www.swissarchery.org](http://www.swissarchery.org) / für das Turnier « découverte », ist es auch möglich an die Adresse [tournoi@cat-sion.ch](mailto:tournoi@cat-sion.ch) zu registrieren.

## Reglement World Archery und SwissArchery

---

**Reglement :** Reglement gemäss World Archery und SwissArchery / Field

-  Piccolo, Mini und Jugend (Barebow, Bowhunter und Longbow)
-  Longbow (Junior bis Veteranen) / Barebow, Bowhunter Kadetten
-  Barebow, Bowhunter (Jun. bis Vet.) / Compound und Recurve Kadetten
-  Compound und Recurve (Junioren bis Veteranen)

Die Compound U15 und Recurve U15 schiessen gemäss SwissArchery Reglement: Gelbe Pflock.

## Reglement für die Kategorien „Découverte“ (Entdeckung)

---

**Découvertes : (Entdeckung)** Zwei besondere Kategorien "Entdeckung" werden für Bogenschützen, die nicht die offiziellen Distanzen können, sein. Die Bogenschützen werden mit den Zügen sein und führen den gleichen Verlauf.

Kategorie « Weiss », maximal 20 Meter

Kategorie « Grün », maximal 30 Meter

Jede Kategorie "Entdeckung" wird zwischen den instinktiven Bögen und Visier aufgeteilt werden. Ranking und Auszeichnungen werden vorgenommen. Die Anmeldegebühr wird berechnet je nach Alter des Teilnehmers werden.

### Weitere Informationen

---

**Restauration:** Snacks den ganzen Tag. Eine Buchung ist nach Anmeldung möglich.

**Während dem Parcours:** Je nach Wetter, wird ein Zelt im Parcours platziert und wird Ihnen ein kostenloses heissen Tee oder Mineralwasser servieren.

### Mit öffentlichen Verkehr

---

**Mit dem Zug :** Wir holen Sie am Bahnhof von Sion. Reservierung auf 079 435 34 23 / president@cat-sion.ch (Maël Loretan). Der Preis beträgt CHF 5 pro Person (Fahrer - Benzin). Die Archers de la Tour unterstützt die restlichen Kosten der Freiwilligen. Letzte Abfahrt Bahnhof: 9:15

**Mit dem Bus :** PostAuto Nr. 364 von Sion entfernt. Steigen Sie am „Stadium US – Les Agettes“.

Achtung, die laufende Fahrt wird am Sonntag beschränkt, überprüfen Sie bitte den Zeitplan auf [www.carpostal.ch](http://www.carpostal.ch).

## Programmi e l'accesso

---

**Località :** Terrain Field des Agettes, Chemin du Stade, CH-1992 Les Agettes.

**Corso :** 28 obiettivi noti e sconosciuti continua (senza pausa)

**Programma :**  
09:00 Apertura del Registro  
09:45 Corso breve sul campo per la "scoperta"  
10:00 Formazione plotoni  
10:30 Inizio di ripresa  
16:30 Fine riprese  
17:00 Presentazione dei risultati e stuzzichini

## Finanza partecipazione

---

**Finanza :**  
CHF 30.00 veterani e senior / anno da 21 anni di  
CHF 20.00 cadetti e junior / anno fino all'età di 21 anni  
CHF 15.00 piccolos, minis e giovani / anno fino a 15 anni

**Registrazione :** [www.swissarchery.org](http://www.swissarchery.org) o al seguente indirizzo: [tournoi@cat-sion.ch](mailto:tournoi@cat-sion.ch)  
Per il torneo "scoperta", è possibile registrarsi : [tournoi@cat-sion.ch](mailto:tournoi@cat-sion.ch)

## Regolamento per categorie ufficiali

---

**Regolamento :** Regolamento World Archery o SwissArchery / Field

-  Piccolos, Minis e Giovani (Barebow, Bowhunter, Longbow)
-  Longbow (Junior à veterani) / Barebow, Bowhunter cadetti
-  Barebow, Bowhunter (Junior a vet.) / Compound e Recurve cadetti
-  Compound e Recurve (Junior a veterani)

## Regolamento per la "Découverte" (scoperta)

---

**Découvertes : (Scoperte)** Due categorie speciali "scoperta" sono stabiliti per gli arcieri non può disegnare distanze ufficiali che desiderano scoprire il campo. Gli arcieri sarà con i plotoni e condurre lo stesso corso.

Categoria « bianchi », un massimo di 20 metri

Categoria « verde », un massimo di 30 metri

Ogni categoria "scoperta" sarà diviso tra il Nudo archi istintiva e mirino. Classifica e premiazione verrà fatta. La quota di iscrizione verrà addebitato seconda dell'età del partecipante.

### Altre informazioni utili

---

**Restauro :** Snack durante il giorno. La prenotazione è possibile al momento della registrazione.

**Nel Field :** A seconda del tempo, una tenda sarà posto a metà percorso vi sarà servita una calda gratuita tè, brodo o minerale.

### Arrivo con i mezzi pubblici

---

**Arrivo in treno :** Siamo in grado di prendervi alla stazione di Sion. Prenotazione su 079 435 34 23 / [president@cat-sion.ch](mailto:president@cat-sion.ch) (Maël Loretan). Il prezzo è di CHF 5 a persona (conducente risarcire - benzina). Les Archers de la Tour supporta le rimanenti spese dei volontari. Ultima partenza stazione: 9:15

**Arrivo con l'autobus :** AutoPostale n ° 364 dalla stazione di Sion. Scendere alla fermata Stadio US.

Attenzione, il conteggio corrente è limitata la domenica, si prega di controllare il orario in [www.carpostal.ch](http://www.carpostal.ch)